



Wichtige Informationen über die „Toolbox für Minderjährige im Rückkehrverfahren“

Was ist die Toolbox für Minderjährige im Rückkehrverfahren?

Die Toolbox enthält verschiedene Hilfsmittel, die Migrantinnen und Migranten im Kindes- und Jugendalter sowie deren Eltern helfen sollen, sich auf die Reise in ihr Heimatland und das Leben danach vorzubereiten. Die Bücher sind Teil dieser Toolbox und bieten emotionale und praktische Hilfe.

Jedes Buch der Reihe ist auf bestimmte Altersgruppen und Situationen abgestimmt:

- *Mein Leitfaden zur Rückkehr*, Fassung für Kinder (6 bis 11 Jahre);
- *Mein Leitfaden zur Rückkehr*, Fassung für Jugendliche (12 bis 17 Jahre);
- *Mein Leitfaden zur Rückkehr*, Fassung für unbegleitete Minderjährige (14 bis 17 Jahre);
- *Beschäftigungsbuch* (4 bis 11 Jahre);
- *Handbuch für Eltern und Vormünder*.

Ein auf die Rechte und Bedürfnisse Minderjähriger ausgerichteter Ansatz

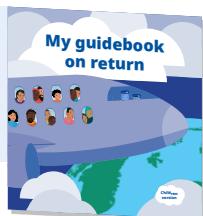
In den Büchern wird darauf hingewiesen, dass Kinder im Rückkehrverfahren die im Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte des Kindes und in der Europäischen Menschenrechtskonvention verankerten Rechte genießen. Hierzu zählen beispielsweise das Recht, nicht von den Eltern getrennt zu werden, das Recht auf Asyl und Schutz vor Zurückweisung, das Recht auf Sicherheit und das Recht auf Zugang zu Bildung, Erholungsmöglichkeiten und Gesundheitsversorgung sowie auf die Deckung anderer Grundbedürfnisse.

Die Bücher helfen bei der Wahrnehmung des Rechts Minderjähriger auf Teilhabe, indem sie Kindern und Jugendlichen altersgerechte Informationen in einer für sie verständlichen Sprache vermitteln und sie ermutigen, ihre Gedanken und Gefühle zu wichtigen Veränderungen in ihrem Leben zu äußern.

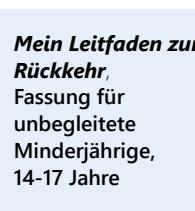
Im Asylverfahren kann es in Einzelfällen dazu kommen, dass die Rechte minderjähriger Migranten nicht geachtet werden. Wenn Sie von einem solchen Verstoß gegen die Rechte Minderjähriger erfahren, sind Sie verpflichtet, innerhalb Ihrer Behörde tätig zu werden und den Verstoß den zuständigen Behörden oder den Menschenrechtsgremien Ihres Landes zu melden.



**Mein Leitfaden
zur Rückkehr,**
Fassung für Kinder,
6-11 Jahre



**Mein Leitfaden
zur Rückkehr,**
Fassung für
Jugendliche,
12-17 Jahre



**Mein Leitfaden
zur Rückkehr,**
Fassung für
unbegleitete
Minderjährige,
14-17 Jahre



Beschäftigungsbuch,
4-11 Jahre



Wie und wann sollte ich die Bücher ausgeben?

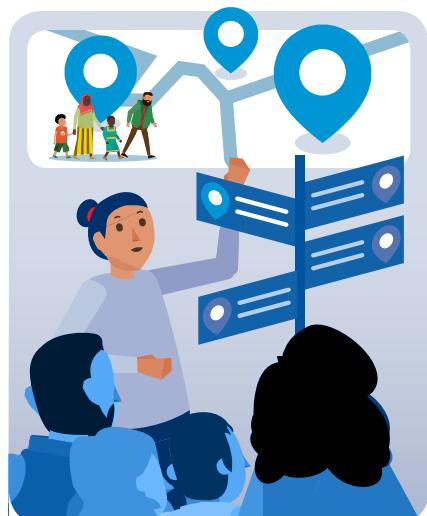
Die Bücher sollten Eltern und unbegleiteten Minderjährigen ausgehändigt werden, wenn ihnen mitgeteilt wird, dass sie in ihr Heimatland zurückkehren müssen, oder wenn sie entscheiden, ob sie zurückkehren möchten. Händigen Sie Eltern oder Vormündern die Bücher für die Kinder und Jugendlichen in ihrer Obhut aus und überlassen sie ihnen die Entscheidung, wann und wie sie diese an die Minderjährigen weitergeben. Denken Sie daran, dass die anstehende Rückkehr bei den Eltern oder Vormündern möglicherweise starke Gefühle auslöst. Lassen Sie ihnen Raum und Zeit, um diese Gefühle zu bewältigen, bevor sie mit den Minderjährigen sprechen.



Sie können die Bücher den Migranten direkt aushändigen, sie aber auch in den Einrichtungen oder Beratungsstellen für Migranten bereitstellen. Bitte machen Sie ihnen deutlich, dass die Bücher ihr Eigentum sind und niemand sie danach fragen darf, was sie hineingeschrieben haben.

Sollte ich die Bücher mit den Kindern und Jugendlichen lesen und mit ihnen darüber sprechen?

Die Bücher beinhalten wichtige und vertrauliche Informationen. Daher ist es wichtig, dass Betreuungspersonen, wie etwa die Eltern, die Bücher mit den Minderjährigen lesen und mit ihnen darüber sprechen. Bei unbegleiteten Minderjährigen sollte dies der Vormund oder eine für die Arbeit mit Minderjährigen geschulte Fachkraft sein, wie beispielsweise ein Sozialarbeiter. Ist dies nicht möglich, bitten Sie immer die Eltern, ein Elternteil oder den Vormund/die Vormünder um Erlaubnis, bevor Sie einem Minderjährigen aus einem der Bücher vorlesen.



Diese Bücher beziehen sich auf die EU und die Schengen-assozierten Staaten. Muss ich sie an die Gegebenheiten in meinem Land anpassen?

Die Reihe ist zur Verwendung in allen EU-Mitgliedstaaten und Schengen-assozierten Staaten bestimmt und trägt den Normen und Verfahren dieser Staaten Rechnung. Dennoch ist es möglich, dass die Rückkehrverfahren in Ihrem Land etwas von den in den Büchern beschriebenen Verfahren abweichen. Ist dies der Fall, erläutern Sie bitte diese Unterschiede, wenn Sie die Bücher ausgeben.



Was muss ich noch tun?

Lesen Sie die Bücher, bevor Sie sie ausgeben, damit Sie mit den darin behandelten Themen vertraut sind. In den Büchern werden einige der Fragen beantwortet, die Kinder und Jugendliche sowie ihre Eltern oder Vormünder haben könnten. Diese werden jedoch auch ermutigt, sich an die Bediensteten der Einwanderungsbehörden und Sozialarbeiter zu wenden, wenn sie weitere Fragen oder Anliegen haben. Wenn Sie die Bücher ausgeben, bieten Sie bitte Ihre Hilfe an, verweisen Sie die Empfänger an die zuständigen Behörden oder Beratungsstellen und teilen Sie ihnen mit, an wen sie sich wenden können, wenn sie zu einem späteren Zeitpunkt Hilfe benötigen.

Auf welche Fragen sollte ich mich einstellen?

Es ist unmöglich, alle Fragen vorherzusehen, die Migranten stellen könnten, jedoch sollten Sie darauf vorbereitet sein, die folgenden Fragen zu beantworten:

- Was geschieht mit mir und meiner Familie, wenn ich beschließe, nicht freiwillig zurückzukehren?
- Dürfen ich oder meine Familienangehörigen nach der Rückkehr in unser Heimatland wieder nach Europa kommen?
- Wie schnell müssen wir zurückkehren? Kann ich den Zeitpunkt meiner Rückkehr aus einem medizinischen Grund verschieben oder später zurückkehren, damit meine Kinder das Schuljahr beenden können?
- Kann ich mit einem Rückkehr- und Reintegrationsberater sprechen und bei der Planung meiner Rückkehr Unterstützung und Hilfe bekommen? Habe ich Anspruch auf die Reintegrationsunterstützung durch Frontex?
- Wie kann ich einen Dolmetscher für ein wichtiges Treffen bekommen?
- Wie erhalte ich nach meiner Rückkehr nach Hause für mich oder mein Kind Zugang zu Dienstleistungen wie Gesundheitsversorgung, psychologischer Betreuung, Beratung und Unterstützung für Eltern, Bildung, Rechtsberatung oder Hilfe bei der Registrierung?
- Ich habe Angst um meine Sicherheit oder die Sicherheit meiner Kinder. Wie kann ich Hilfe bekommen?
- Was kann ich im Vorfeld tun, damit ich oder meine Kinder nach unserer Rückkehr eine spezielle medizinische Behandlung bekommen?
- Wenn eine Behinderung vorliegt: Was kann ich im Vorfeld tun, damit ich oder meine Kinder nach unserer Rückkehr Unterstützung in den Bereichen Mobilität, Kommunikation oder Bildung erhalten?
- Wie kann ich Kopien, Übersetzungen und Beglaubigungen von Schulzeugnissen, medizinischen Unterlagen und Identitätsdokumenten beschaffen? Muss ich dafür eine Gebühr bezahlen, und kann ich eine Beihilfe dafür bekommen?
- Brauche ich ein bestimmtes Reisedokument oder einen Pass? Wie kann ich diese Dokumente beschaffen? Kann ich mir bei diesen Verfahren helfen lassen oder eine Beihilfe zu den Kosten bekommen?
- Werden wir bis zu unserer Abreise in eine andere Aufnahmeeinrichtung verlegt? Welche Dienste sind dort verfügbar? Können wir dort kommen und gehen, wie wir möchten, oder Besuch empfangen?
- Kann mein Kind bis zu unserer Abreise die Schule besuchen und Freizeitaktivitäten nachgehen?
- Wie reisen wir nach Hause? Wieviel Gepäck darf ich mitnehmen?
- Werden wir auf der Reise begleitet? Fliegen wir mit einem normalen Flug oder mit einem speziellen Flug für Rückkehrer? Werden auch Menschen im Flugzeug sein, die rückgeführt werden?
- Bei wem beschwere ich mich, wenn gegen meine Rechte verstoßen wird oder ich eine Beschwerde einreichen möchte?
- Wie kann ich Kopien der Bücher für mein Kind bekommen?



Als eine für die Arbeit mit **unbegleiteten Minderjährigen** geschulte Fachkraft müssen Sie auch auf die Beantwortung der folgenden Fragen vorbereitet sein:

- Wer ist mein gesetzlicher Vormund? Was kann er für mich tun?
- Wer wird mich auf der Reise begleiten? Wer holt mich ab, wenn ich im Heimatland meiner Eltern ankomme?
- Wer kümmert sich im Heimatland meiner Eltern um mich? Wie werde ich dort leben?
- Welche Treffen finden statt, um darüber zu entscheiden, was mit mir passiert? Kann ich an diesen Treffen teilnehmen?



Wie bestelle ich die Bücher?

Sie können die Bücher über den folgenden Link bei Frontex bestellen:

<https://ec.europa.eu/eusurvey/runner/BooksOrderForm>



In welchen Sprachen sind die Bücher erhältlich?

Die Bücher sind in den folgenden Sprachen erhältlich: Englisch, Französisch, Deutsch, Portugiesisch, Spanisch, Albanisch, Arabisch, Farsi, Kurdisch (Kurmandschi und Sorani), Paschtu, Russisch und Türkisch.*

Das *Beschäftigungsbuch* für Vier- bis Elfjährige ist außerdem auf Niederländisch erhältlich.

Es ist wichtig, dass Kindern und Jugendlichen sowie ihren Eltern oder Vormündern Informationen in der Sprache erteilt werden, mit der sie am besten zureckkommen. Bei Erwachsenen ist das möglicherweise die Sprache ihres Heimatlandes. Minderjährige sind jedoch unter Umständen am besten mit der Sprache des europäischen Landes vertraut, in dem sie leben und zur Schule gehen.

PDF

TT-04-23-965-DE-N

ISBN 978-92-9406-262-8

doi:10.2819/871869

Die vorliegende Veröffentlichung dient ausschließlich Informationszwecken. Weder die Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache (Frontex) noch eine im Namen von Frontex handelnde Person ist für eine etwaige missbräuchliche Verwendung der in dieser Veröffentlichung enthaltenen Informationen verantwortlich.

* Auf Anfrage können die Bücher in weiteren Sprachen bereitgestellt werden. Anfragen richten Sie bitte an Frontex unter frontex@frontex.europa.eu

